00212081

C33/I/6

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ
PRE-TRIAL CHAMBER
CHAMBRE PRELIMINAIRE

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ លេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក-កសចស (អបជ០៩)

ចំពោះមុខ:
ចៅក្រម ប្រាក់ គឹមសាន ប្រធាន
ចៅក្រម Rowan DOWNING
ចៅក្រម ន៉ី ថុល
ចៅក្រម Katinka LAHUIS
ចៅក្រម ហួត វុទ្ធី

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 13 / AUG / 2008
ម៉ោង (Time/Heure): 15 : 00
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

កាលបរិច្ឆេទ: ១៣ សីហា ២០០៨

សាធារណៈ

សេចក្តីសម្រេចលើសំណើសុំអនុញ្ញាតដាក់សារណារបស់អ្នកដែលមិនមែនជាភាគីនៃរឿងក្តី

ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា

ជា លាង
Robert PETIT
យ៉េត ចរិយា
William SMITH
តាន់ សេណារ៉ុង
Anees AHMED

ជនត្រូវចោទ

នួន ជា

មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

ហុង គឹមសួន
ឡូ ជុនធី
នី ចាន់ឌី
កង់ ពិសី
Silke Studzinsky
យុង ផានិត

សហមេធាវីការពារក្តី

សុន អារុណ
Michiel PESTMAN
Victor KOPPE

ឯកសារបានថតចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification): 13 / 08 / 2008
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: UCH ARUN

PRE-TRIAL CHAMBER CHAMBRE PRELIMINAIRE E.C.C.C.

១. **អង្គបុរេជំនុំជម្រះ នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា ("អវតក")** បានទទួលលិខិតរបស់ Sadie Blanchard និង Annie Gell ជាមន្ត្រីជំនួយផ្នែកច្បាប់នៅមជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជា (DC-CAM) ចុះថ្ងៃទី ២៥ កក្កដា ២០០៨ ដែលបានស្នើសុំការអនុញ្ញាតដាក់សារណារបស់អ្នកដែលមិនមែនជាភាគីនៃរឿងក្តីស្តីពី "ការដាក់ជនជាប់ឃុំបណ្តោះអាសន្នឱ្យនៅដាច់ដោយឡែកពីគ្នា តាមករណីជាក់ស្តែង" នៅក្នុងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចលើលក្ខខណ្ឌនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន។

២. វិធាន ៣៣(១)នៃវិធានផ្ទៃក្នុង ចែងថា:

> នៅគ្រប់ដំណាក់កាលនៃដំណើរការនីតិវិធី បើយល់ថាចាំបាច់ដើម្បីវិនិច្ឆ័យទោសអោយបានត្រឹមត្រូវ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ឬអង្គជំនុំជម្រះអាចអញ្ជើញ ឬផ្តល់ឱកាសអោយអង្គការ ឬបុគ្គលណាមួយប្រគល់ជូននូវសារណាជាលាយល័ក្ខអក្សរ ពាក់ព័ន្ធទៅនឹងបញ្ហាណាមួយក៏បានក្នុងនាមជាអ្នកឯកទេសអមតុលាការ។ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ឬអង្គជំនុំជម្រះ ដែលពាក់ព័ន្ធត្រូវកំណត់ពេលវេលាអោយដាក់សារណានេះ ប្រសិនបើត្រូវធ្វើ។

៣. អង្គបុរេជំនុំជម្រះយល់ឃើញថា តាមរយៈសារណារបស់ភាគីនៅក្នុងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ នួន ជា និងក្រោយពីបានពិចារណាលើការពិនិត្យបញ្ហាដូចគ្នានេះនៅក្នុងករណីមុន អង្គជំនុំជម្រះមានព័ត៌មានគ្រប់គ្រាន់ក្នុងការសម្រេចបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នេះ។ នៅក្នុងកាលៈទេសៈទាំងនេះ យើងមិនចង់ឱ្យមានហានិភ័យចំពោះការពន្យារពេលនីតិវិធី ដោយសារការទទួលយកសារណារបស់អ្នកដែលមិនមែនជាភាគីនៃរឿងក្តី និងសេចក្តីសន្និដ្ឋានតបរបស់ភាគី។

៤. អង្គបុរេជំនុំជម្រះស្វាគមន៍ការចាប់អារម្មណ៍ដែលបានលើកឡើងដោយ Sadie Blanchard និង Annie Gell នៅក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីមួយនេះ។ ប៉ុន្តែ អង្គបុរេជំនុំជម្រះពិចារណាឃើញថា ខ្លួនមិនមានបំណងផ្តល់ការអនុញ្ញាតចំពោះសំណើសុំដាក់សារណារបស់អ្នកដែលមិនមែនជាភាគីនៃរឿងក្តីនៅក្នុងករណីនេះឡើយ។

៥. អង្គបុរេជំនុំជម្រះសង្កេតឃើញថា សំណើសុំការអនុញ្ញតដាក់សារណារបស់អ្នកដែលមិនមែនជាភាគីនៃរឿងក្តីស្តីពីការបកប្រែឯកសារ ទៅជាភាសាឱ្យជនត្រូវចោទ និងមេធាវីរបស់ពួកគេយល់នោះ ដែលមានលើកឡើងផងដែរនៅក្នុងលិខិតចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៨ នឹងលើកឡើងដាច់ដោយឡែកពីគ្នា ដោយសារវាពាក់ព័ន្ធទៅនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ខុសៗគ្នា។

ហេតុដូច្នេះអង្គបុរេជំនុំជម្រះសម្រេច:

បដិសេធ សំណើសុំការអនុញ្ញាតដាក់សារណារបស់អ្នកដែលមិនមែនជាភាគីនៃរឿងក្តីនៅក្នុងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ នួន ជា ដែលប្តឹងប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចលើលក្ខខណ្ឌនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន។ ៕

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី១៣ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៨

ប្រធានអង្គបុរេជំនុំជម្រះ

PRE-TRIAL CHAMBER CHAMBRE PRELIMINAIRE

ប្រាក់ គឹមសាន